

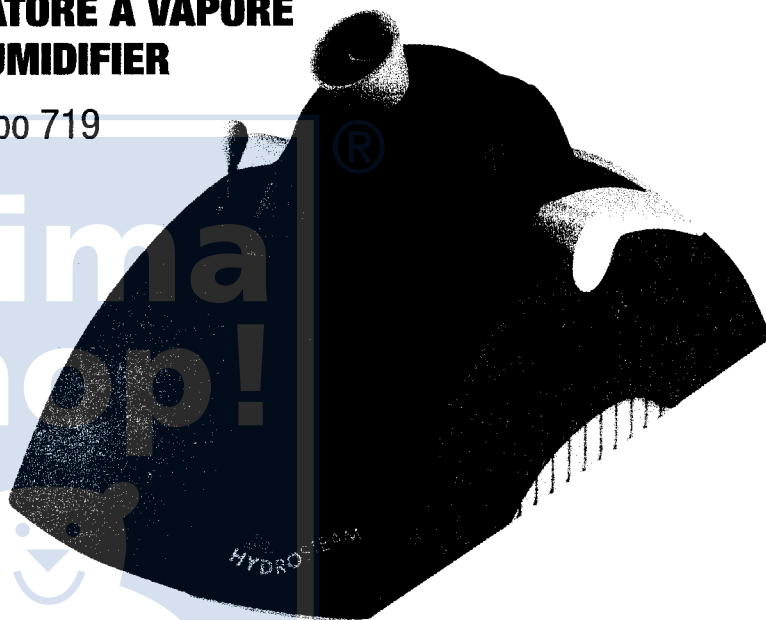


Zu Ihrem Vorteil.  
Für unsere Umwelt!

# Solis HYDROSTEAM

**DAMPF-LUFTBEFEUCHTER  
HUMIDIFICATEUR A VAPEUR  
UMIDIFICATORE A VAPORE  
STEAM HUMIDIFIER**

Typ/Type/Tipo 719



**Bedienungsanleitung**

Seiten 3-4

**Mode d'emploi**

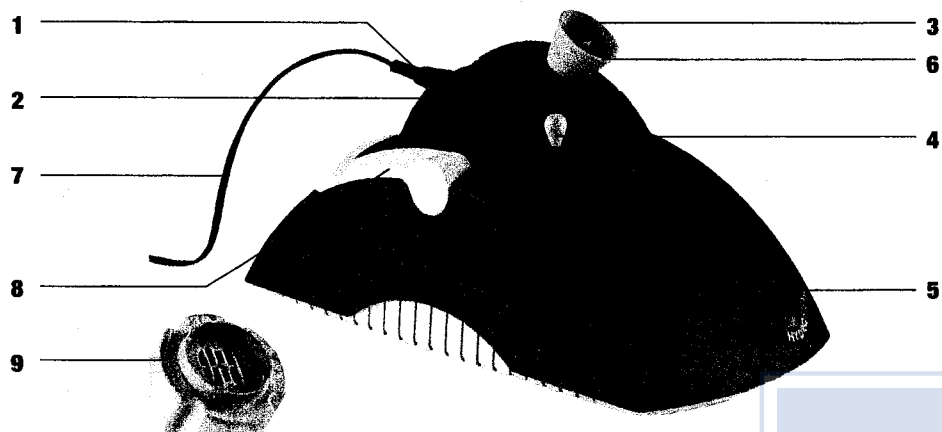
Pages 5-6

**Istruzioni per l'uso**

Pagine 7-8

**Instructions for use**

Pages 9-10

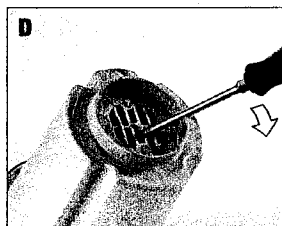
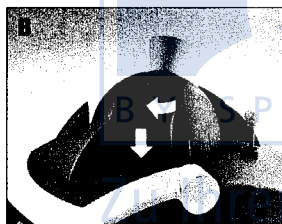


- 1 Gerätestecker
- 2 Verdampfeinsatz
- 3 Dampfaustritt
- 4 Wasserstandsanzeiger
- 5 Wasserbehälter
- 6 Duftstoffbehälter
- 7 Netzkabel
- 8 Traggriff
- 9 Schutzgitter am Verdampfeinsatz

- 1 Fiche
- 2 Bloc générateur à vapeur
- 3 Buse de vapeur
- 4 Indicateur de niveau d'eau
- 5 Réservoir d'eau
- 6 Réservoir pour substances odorantes
- 7 Câble de connexion réseau
- 8 Poignée de transport
- 9 Grille de protection du bloc générateur à vapeur

- 1 Spina dell'apparecchio
- 2 Inserto di vaporizzazione
- 3 Uscita vapore
- 4 Indicatore del livello dell'acqua
- 5 Recipiente per l'acqua
- 6 Recipiente per sostanze profumate
- 7 Cavo di rete
- 8 Impugnatura di trasporto
- 9 Griglia di protezione del inserto di vaporizzazione

- 1 Appliance plug
- 2 Vaporising insert
- 3 Vapour outlet
- 4 Water level indicator
- 5 Water tank
- 6 Perfume dispenser
- 7 Mains cable
- 8 Carrying handle
- 9 Protective grill on vaporising insert



**Technische Daten**

Netzspannung	230V/50Hz
Leistungsaufnahme	*300-500 W
Dampfabgabe	*300-700 g/h
Geeignet für Räume	bis 100 m <sup>3</sup> / 40 m <sup>2</sup>
Maximales Fassungsvermögen	ca. 5 Liter
Abmessungen (LxBxH)	434 x 206 x 247 mm
Gewicht (leer)	ca. 1,7 kg
Kabellänge	ca. 2 m

\* je nach Wasserhärte, Spannung und Füllstand

Technische Änderungen vorbehalten

**Caractéristiques techniques**

Tension secteur	230 V / 50 Hz
Puissance absorbée	*300-500 W
Dégagement de vapeur	*300-700 g/h
Indiqué pour des pièces	jusqu'à 100 m <sup>3</sup> / 40 m <sup>2</sup>
Contenance maximale	env. 5 litres
Dimensions (LxLxH)	434 x 206 x 247 mm
Poids à vide	env. 1,7 kg
Longueur du cordon	env. 2 m

\* selon dureté d'eau, tension et niveau de remplissage

Sous réserve de modifications techniques

**Dati tecnici**

Tensione di alimentazione	230V/50Hz
Potenza assorbita	*300-500 W
Erogazione di vapore	*300-700 g/h
Adatto per locali	fino a 100 m <sup>3</sup> / 40 m <sup>2</sup>
Capacità massima	ca 5 litri
Dimensioni (LxLgxH)	434 x 206 x 247 mm
Peso (vuoto)	ca 1,7 kg
Lunghezza cavo	ca 2 m

\* secondo la durezza e il livello dell'acqua, nonché la tensione di alimentazione

Con riserva di modifiche tecniche

**Technical specifications**

Mains voltage	230V/50Hz
Power draw	*300-500 W
Steam output	*300-700 g/h
Suitable for rooms	up to 100 m <sup>3</sup> / 40 m <sup>2</sup>
Maximum tank capacity	5 litres
Dimensions (LxWxH)	434 x 206 x 247 mm
Weight (empty)	approx. 1.7 kg
Cable length	approx. 2 m

\* depending on water hardness, voltage and filling level

Subject to technical modification

## SOLIS HYDROSTEAM

---

### **Liebe Kundin**

### **Lieber Kunde**

Das körperliche Wohlbefinden von Mensch und Tier hängt von vielen Einflüssen ab. Einer davon ist die richtig befeuchtete Raumluft. Während der Heizperiode wird die kalte und trockene Aussenluft, die durch Fenster in die Wohnräume einströmt, erwärmt. Dies hat ein massives Absinken der relativen Luftfeuchtigkeit zur Folge. Für Mensch, Tier und Pflanzen ein ungünstiges Klima. Man fühlt sich unwohl und wird in verstärktem Masse anfällig auf Erkältungskrankheiten. Dank der leistungsfähigen und absolut hygienischen Verdampfung mit Elektrodeneinsatz, sorgen Sie mit dem Luftbefeuchter SOLIS Hydrosteam jederzeit und schnell für das ideale Raumklima in Räumen bis zu 100 m<sup>3</sup> / 40 m<sup>2</sup>.

Wenn Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und beachten, werden Sie und Ihre Familie dank dem SOLIS Hydrosteam jederzeit ein optimales Raumklima vorfinden.

Ihre SOLIS AG

---

### **Chère cliente,**

### **Cher client,**

Le bien-être corporel de l'être humain et des animaux dépend de nombreuses influences extérieures. L'une d'entre elles est l'air ambiant qui doit être humidifié de manière équilibrée. Durant la mauvaise saison, l'air froid et sec qui s'infiltré dans les pièces par la fenêtre est artificiellement chauffé, ce qui provoque une chute massive de l'humidité relative. Pour l'être humain et pour l'animal domestique, mais aussi pour les plantes, ce climat n'est pas favorable. On se sent peu à l'aise et plus sensible aux refroidissements. Or grâce au mode d'évaporation par éléments à électrodes, performant et absolument hygiénique, de l'humidificateur SOLIS Hydrosteam, vous assurez à tout moment et très rapidement un climat idéal dans des pièces jusqu'à 100 m<sup>3</sup> / 40 m<sup>2</sup>.

En lisant attentivement ce mode d'emploi et en respectant ses instructions, vous offrirez, à vous et à votre famille, grâce à SOLIS Hydrosteam, un bien-être optimal à chaque moment du jour et de la nuit.

Votre SOLIS SA

---

### **Stimato Cliente**

Il benessere delle persone e degli animali dipende da molti fattori. Uno di essi è il giusto grado di umidità nell'aria dei locali. Durante il periodo invernale l'aria fredda e secca, che penetra nei locali attraverso le finestre, viene scaldata. Ciò comporta una forte riduzione dell'umidità relativa. Un clima tutt'altro che ideale per persone, animali e piante. Non ci si sente a proprio agio e aumenta la predisposizione per i raffreddori e altre malattie. Grazie all'evaporazione efficace e assolutamente igienica mediante elettrodi, l'umidificatore SOLIS Hydrosteam le garantisce in qualsiasi momento e rapidamente il clima ideale in locali fino a 100 m<sup>3</sup> / 40 m<sup>2</sup>.

Leggendo attentamente le presenti istruzioni per l'uso, grazie al SOLIS Hydrosteam potrà mantenere sempre il clima ideale per lei e per la sua famiglia.

SOLIS AG

---

### **Dear Customer,**

The physical well-being of people and animals is influenced by numerous factors, one of which is the right humidity level of room air. During heating periods, cold and dry outside air flows into rooms through the windows, where its temperature rises. This leads to a massive drop in relative room air humidity, creating an unfavourable climate for people, animals and plants. Your well-being suffers, you become more vulnerable to cold and flu germs. However, thanks to its absolutely hygienic and high-performance electrode vapourisation system, the SOLIS Hydrostream air humidifier will create the ideal climate in rooms of up to 100 m<sup>3</sup> / 40 m<sup>2</sup>, quickly and whenever required.

Please read and follow these operating instructions carefully. They have been compiled to ensure the SOLIS Hydrostream makes a significant contribution to an optimum room climate for you and your family.

Your SOLIS AG

---



Zu Ihrem Vorteil  
Für unsere Umwelt

**Luftbefeuchtung nach dem Verdampfer-Prinzip**

Damit Wasser verdampfen kann, muss es aufgeheizt werden. Dies geschieht mittels zwei Elektroden und einem Verdampfungsraum. Der elektrische Strom fliesst hier von einer Elektrode zu anderen, wobei der Stromkreis durch das Wasser geschlossen wird. Das Wasser wird auf diese Art erhitzt und in Dampf umgewandelt, welcher durch eine kleine Öffnung austritt. Je kalk- und mineralhaltiger nun das Wasser ist, desto stärker fliesst der Strom und desto grösser ist die Verdampfungsleistung. Verdampfer sind sehr leistungsstark.

**Vor dem Gebrauch**

Bitte lesen Sie unbedingt alle folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Diese geben wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit sowie die Pflege des Gerätes. Halten Sie die Umschlagseite beim Lesen der Anleitung geöffnet. Sie finden darin die entsprechenden Abbildungen zum Text. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf. Beachten Sie bitte die HINWEISE ZUR SICHERHEIT.

**Hinweise zur Sicherheit**

- Das Gerät darf nur mit der auf dem Gehäuse (Typenschild) angegebenen Spannungs- und Stromart betrieben werden.
- Wir empfehlen für Ihre Sicherheit die Verwendung eines FI-Sicherheitsadapters (erhältlich im Elektrofachhandel).
- Nach Gebrauch, vor jedem Füllen oder Entleeren, vor dem Reinigen und vor jeder Umplazierung des Gerätes den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose.
- Kinder können Gefahren, die im unsachgemässen Umgang mit Elektrogeräten entstehen, nicht erkennen. Kinder sollten daher auch Elektrogeräte nicht ohne Aufsicht benutzen.
- Achten Sie speziell bei Kleinkindern darauf, dass diese nicht mit dem austretenden, heissen Wasserdampf in Berührung kommen - VERBRÜHUNGS-GEFAHR!
- Nehmen Sie das Gerät nie in Betrieb, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist, nach Fehlfunktionen des Gerätes oder wenn dieses heruntergefallen ist oder auf eine andere Art beschädigt wurde. -Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
- Reparaturen dürfen nur von autorisierten Service-Stellen (z.B. SOLIS-Kundendienst) ausgeführt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, unsachgemäss bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. Ein allfälliger Garantie-Anspruch erlischt.
- Nur ordnungsgemässe Verlängerungskabel verwenden.

**Standort**

Stellen Sie Ihren Befeuchter an einen standsicheren Ort auf, damit niemand das Gerät umwerfen und sich daran verletzen kann. Ausgeschüttetes Wasser könnte in Kontakt mit stromführenden Teilen kommen: Kurzschlussgefahr! Die Temperatur beträgt unmittelbar beim Dampfaustritt am Gehäuse 100°C. Verbrennungsgefahr! Den Dampfstrom nicht direkt auf einen Gegenstand oder gegen eine Wand richten. Das Gerät nicht auf heisse Oberflächen oder in Nähe von offenen Flammen abstellen.

**Inbetriebnahme / Bedienung**

1. Die Verpackung ist aus recyclingfähigem Material hergestellt. Wir bitten Sie, das Verpackungsmaterial ordnungsgemäss zu entsorgen. Das Gerät ist bei Lieferung komplett zusammengestellt.
2. Drehen Sie den Verdampferinsatz (2) im Gegenuhrzeigersinn bis zum Anschlag und nehmen Sie ihn dann aus dem Wasserbehälter (5) (siehe Abb. A).
3. Füllen Sie normales Leitungswasser in den Wasserbehälter (5) bis die Markierungskerbe am Wasserstandsanzeiger (4) sichtbar wird. Füllmenge: max. 5 Liter. Überschreiten Sie die maximale Füllmenge nicht, da ansonsten der Dampfdruck zu klein ist und dadurch Wassertropfen durch die Dampfaustrittsöffnung (3) aussprühen können. Vor dem Nachfüllen muss jeweils das Restwasser ausgeleert und der Wasserbehälter ausgespült werden. Der Gebrauch von entkalktem Wasser (enthärtetem), voll entsalztem oder sonst aufbereitetem Wasser sowie Regenwasser führt zu Betriebsstörungen! Der Wasserbehälter kann entweder an den seitlichen Griffpartien oder durch Hochklappen des Traggriffs mühelos transportiert werden.
4. Setzen Sie nun den Verdampferinsatz (2) wieder in den gefüllten Wasserbehälter (5) ein und drehen Sie diesen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (siehe Abb. B).
5. Schliessen Sie einerseits das Netzkabel (7) am Stromnetz an und stecken Sie andererseits den Gerätestecker (1) in die Steckeröffnung im Verdampferinsatz (siehe Abb. C). Da das Wasser erst zum Kochen gebracht werden muss, setzt die Verdampfung erst nach einigen Minuten ein.

**Reinigung / Wartung**

Unbedingt vor jeder Reinigung Netzstecker herausziehen.

1. Reinigung nach mehreren Nachfüllungen  
Je nach Verschmutzung den Wasserbehälter und den Verdampferinsatz mit einem Lappen oder einer Bürste reinigen.
2. Monatliche Reinigung  
Je nach Betriebsdauer und Wasserqualität können sich die Elektroden sowie der Siederaum im Verdampferinsatz mit Mineralrückständen beschlagen, die ohne Pflege bald zusammenwachsen und den Kunststoffmantel durch Überhitzung zerstören könnten. Deshalb sollte der Verdampferinsatz mit dem SOLIS Entkalkungsmittel SOLIPOL entkalkt werden (erhältlich in Ihrem Fachgeschäft oder direkt bei SOLIS-MAIL AG, Telefon 0848 804 884, Fax 0848 804 890).

Stellen Sie den Verdampferinsatz in ein Gefäss oder einen Becher. Füllen Sie dieses mit dem Entkalkungsmittel auf, bis der Einsatz ca. 10 cm in der Flüssigkeit steht. **ACHTUNG: Geben Sie die Entkalkungsmittel keinesfalls direkt in den Wasserbehälter!** Bei sehr starkem Kalkbefall kann das Schutzgitter (9) mit einem Schraubenzieher entfernt werden (Abb. D). Sie können nun mit einem Spachtel oder einem Schaber die Kalkrückstände vorsichtig von den Elektroden entfernen. **Das Schutzgitter muss nach der Reinigung unbedingt wieder angebracht werden.**

**ACHTUNG:** Bei der Reinigung der Kunststoffteile dürfen Sie auf keinen Fall Benzin, Verdüner oder scheuernde Mittel verwenden.

**Lagerung bei längerem Nichtgebrauch**

Reinigen Sie das Gerät wie immer und trocknen Sie es vollständig aus. Bewahren Sie es an einem trockenen Ort vor Staub und Schmutz geschützt auf.

**Steuerung**

Im Dauerbetrieb werden, je nach elektrischer Leitfähigkeit des Wassers, 0,3 bis 0,7 Liter Wasser pro Stunde verdampft. Ist die gewünschte relative Luftfeuchtigkeit erreicht, so muss die Stromzufuhr und damit die Verdampfung unterbrochen werden, um eine Überbefeuchtung des Raumes zu verhindern. Benutzen Sie zur Überprüfung der Feuchtigkeit einen handelsüblichen Hygrostaten.

**Verdampferleistung / Trockenlauf**

Die Verdampferleistung nimmt mit dem Füllstand des Wasserbehälters ab. Ab einer bestimmten minimalen Füllmenge ist der Stromkreis automatisch unterbrochen, wodurch ein "Trockenlauf" des Gerätes gar nicht möglich ist. Es besteht somit keine Gefahr, auch wenn der Verdampfer dauernd unter Strom angeschlossen bleibt.

Bei schwacher Leitfähigkeit resp. geringem Mineralgehalt des Wassers kann zur Erreichung der maximalen Dampfleistung dem Wasser eine Prise Salz zugegeben werden. **Keinesfalls dürfen andere Wirkstoffe dem Wasser beigegeben werden!**

**Duftstoffe**

Aktivieren, stimulieren und inspirieren Sie Körper, Geist und Seele. Durch Beigabe von Duftkonzentraten in die dafür vorgesehene Duftstoffbehälter (6) erreicht man, dass der Dampf einen zusätzlichen, angenehmen Duft verbreitet.

**ACHTUNG:** Duftkonzentrate dürfen niemals durch die Dampfaustrittsöffnung oder direkt in den Wasserbehälter geschüttet werden. Durch Zugabe solcher Konzentrate ist ein einwandfreier Betrieb Ihres Verdampfers nicht mehr gewährleistet.

**Entsorgung**

Ausgediente Geräte müssen unbrauchbar gemacht werden. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und trennen Sie das Netzkabel vom Gerät. Bringen Sie das Gerät in eine öffentliche Sammelstelle oder in Ihr Fachgeschäft. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Die Stiftung Entsorgung Schweiz (S.EN.S) sorgt für eine umweltgerechte Entsorgung.

**Humidification d'air selon le principe d'évaporation**

Pour que l'eau s'évapore, elle doit tout d'abord être chauffée. Ici cela se passe à l'aide de deux électrodes et d'un compartiment d'évaporation. Le courant électrique va d'une électrode à l'autre, le circuit étant fermé par l'eau. De ce fait, l'eau est échauffée avant de se transformer en vapeur qui sort par une petite ouverture. Plus l'eau est calcaire et minéralisée, plus le courant est fort et la puissance d'évaporation élevée. Les humidificateurs à évaporation sont particulièrement puissants.

**Avant utilisation**

Prière de consulter attentivement toutes les informations communiquées ci-après. Elles donnent de précieux conseils en matière d'utilisation, de sécurité et d'entretien de l'appareil. Lors de la lecture des instructions, tenez ouverte la page de garde, car vous y trouvez les illustrations inhérentes au texte. Conservez ce mode d'emploi à portée de main. Veuillez impérativement aux INDICATIONS DE SÉCURITÉ.

**Indications de sécurité**

- L'appareil ne peut être utilisé que si l'alimentation électrique correspond au voltage indiqué sur la plaquette du boîtier.
- Pour des raisons de sécurité, il est recommandé d'utiliser un adaptateur de sécurité FI (en vente dans les commerces d'électricité ou auprès de SOLIS).
- Après utilisation, mais aussi avant chaque remplissage, vidange, entretien et déplacement de l'appareil, retirez la fiche de la prise!
- Ne tirez jamais la fiche par son cordon ou hors de la prise avec des mains humides.
- Les enfants n'ont pas conscience des dangers inhérents à l'utilisation d'un appareil électrique; aussi, ne les laissez jamais sans surveillance à proximité de tels appareils.
- Tout particulièrement pour les enfants en bas âge, veillez à ce qu'ils n'entrent pas en contact avec la vapeur d'eau chaude qui sort de l'appareil: DANGER DE BRÛLURE!
- N'enclenchez jamais l'appareil si le cordon ou la fiche est défectueux, à la suite d'un fonctionnement erroné de l'appareil, si celui-ci a subi un choc ou s'il est endommagé d'une manière ou d'une autre.
- Le cordon ne doit pas être tiré sur des angles vifs ou être coincé.
- Les réparations ne sont à confier qu'aux centres de service agréés (p. ex. service après-vente SOLIS). Un appareil réparé de manière non appropriée peut être source de danger pour l'utilisateur. - La responsabilité de SOLIS n'est pas engagée pour les dommages pouvant résulter d'une utilisation autre que celle spécifiée dans ce mode d'emploi ou d'une réparation inadéquate. Dans ce cas, le droit à la garantie est supprimé.
- N'utilisez que des rallonges en bon état.

**Emplacement**

Placez votre humidificateur à un endroit sûr et stable, afin que personne ne puisse renverser l'appareil et se blesser. De l'eau ainsi projetée pourrait entrer en contact avec les pièces sous tension avec à la clé un risque de court-circuit! A la sortie immédiate de vapeur, la température du boîtier peut atteindre 100°C; il y a donc là risque de brûlure. Le dégagement de vapeur ne doit pas se faire directement sur un objet ou contre un mur. Ne jamais poser l'appareil sur une surface chaude ou à proximité d'un foyer.

**Mise en service / Utilisation**

1. L'emballage est confectionné dans un matériau recyclable. Nous vous prions de l'éliminer selon les normes en vigueur. A la livraison, l'appareil est complètement monté.
2. Tournez l'élément d'évaporation (2) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et ce jusqu'à sa butée, puis retirez-le du réservoir d'eau (5) (cf. ill. A).

Remplissez le réservoir d'eau du robinet (6) jusqu'à ce que l'encoche repère soit visible à l'indicateur de niveau d'eau (4). Contenance: max. 5 litres. Ne dépassez pas la contenance maximale, car des gouttes d'eau pourraient alors s'échapper de l'ouverture d'évaporation (3). Avant tout remplissage, videz l'eau résiduelle et rincez le réservoir. L'emploi d'eau détartree (adoucie), complètement déminéralisée ou préparée de tout autre manière, ou encore l'eau de pluie, peut entraver le fonctionnement! Le réservoir d'eau se transporte sans peine en le tenant par les deux parties latérales ou en relevant au préalable la poignée.

1. A présent, placez à nouveau l'élément d'évaporation (2) dans le réservoir rempli d'eau (5) et verrouillez-le dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à sa butée. (cf. ill. B).
2. Branchez le cordon d'alimentation (7) au secteur et d'autre part la fiche de l'appareil (1) dans l'ouverture prévue à cet effet dans l'élément d'évaporation (cf. ill. C.). L'eau devant tout d'abord être échauffée, l'évaporation proprement dite ne commence qu'après quelques minutes.

**Nettoyage / Entretien**

Retirez la fiche de la prise avant chaque nettoyage.

1. Nettoyage après plusieurs remplissages  
Selon le degré de salissure du réservoir d'eau et de l'élément d'évaporation, nettoyez avec un chiffon ou une brosse.
2. Nettoyage mensuel  
En fonction de la durée d'utilisation et la qualité de l'eau, les électrodes ainsi que le compartiment d'ébullition de l'élément d'évaporation peuvent se recouvrir de résidus minéraux qui, s'ils ne sont pas éliminés, croissent rapidement avec, pour effet, un endommagement par surchauffe de la protection en matière synthétique. Aussi l'élément d'évaporation doit-il être traité avec le détartrant SOLIS SOLIPOL (en vente dans votre commerce spécialisé ou directement auprès de SOLIS-MAIL SA, téléphone 0848 804 884, fax 0848 804 890).

Déposez l'élément d'évaporation dans un récipient ou un gobelet. Remplissez ce dernier de détartrant jusqu'à ce que l'élément repose dans environ 10 cm de liquide.

**ATTENTION: ne versez en aucun de détartrant directement dans le réservoir d'eau!** En cas de forte attaque calcaire, la grille de protection (9) s'enlève à l'aide d'un tournevis (cf. ill. D). A présent, vous pouvez éliminer avec précaution les résidus calcaires sur les électrodes, en vous aidant d'une spatule ou d'un racloir. **Après nettoyage, remplacez impérativement la grille de protection dans son logement.**

**ATTENTION:** pour le nettoyage des éléments en matière synthétique, n'utilisez jamais d'essence, de diluant ou de produits abrasifs.

**Conservation en cas de non-utilisation prolongée**

Nettoyez l'appareil comme à l'accoutumée et séchez-le complètement. Rangez-le dans un endroit sec en le protégeant de la poussière et de la saleté.

**Commande**

En fonctionnement permanent, la consommation se situe entre 0,3 et 0,7 l, selon la conductibilité électrique de l'eau. Lorsque le taux d'humidité relative souhaité est atteint, l'alimentation électrique et donc l'évaporation doivent être interrompues afin d'éviter une humidification trop importante de la pièce. Pour le contrôle du taux d'humidité, utilisez un hygromètre du commerce.

**Puissance d'évaporation / Marche à sec**

La puissance d'évaporation décroît avec la baisse du niveau d'eau. A partir d'un remplissage minimal, le circuit électrique est automatiquement interrompu. Une marche à sec de l'appareil est donc impossible. Il n'y a dès lors pas de risque d'un branchement électrique permanent de l'évaporateur. Si la conductibilité électrique est trop faible ou si la teneur en minéraux de l'eau est réduite, il vous est possible d'ajouter une pincée de sel dans l'eau afin d'atteindre une puissance d'évaporation maximale. **Mais n'ajoutez jamais d'autres substances dans l'eau!**

**Parfums**

Activez, stimulez et inspirez votre corps, votre esprit et votre âme grâce à des compositions parfumées, à base de véritables substances naturelles! En ajoutant ces concentrés de parfum dans la cassette (6) prévue à cet effet, vous donnez à la vapeur qui se répand dans la pièce une senteur des plus agréables.

**ATTENTION:** les concentrés de parfum ne doivent jamais être versés dans l'ouverture d'évaporation ou directement dans le réservoir d'eau. En agissant de la sorte, le fonctionnement sans faille de l'évaporateur ne peut être garanti.

**Élimination**

Les appareils arrivant en fin de cycle doivent être rendus inutilisables. Retirez la fiche et détachez le cordon de l'appareil. Apportez ce dernier dans un service de collecte officiel ou au revendeur spécialisé. Les appareils électriques usagés ne doivent pas passer aux ordures ménagères. La Fondation pour la gestion et la récupération des déchets en Suisse (S.EN.S) garantit une élimination écologique de ce type d'appareils.

**Umidificazione con il principio dell'evaporazione**

Perché l'acqua possa evaporare, deve essere scaldata. Questo avviene mediante due elettrodi e una camera di vaporizzazione. La corrente elettrica circola da un elettrodo all'altro passando attraverso l'acqua, che così viene scaldata e trasformata in vapore, che fuoriesce da una piccola apertura. Quanto maggiore il contenuto di calcare e minerali dell'acqua, tanto più intensa la corrente e quindi tanto più elevata la potenza di evaporazione. Gli umidificatori a vapore sono molto potenti.

**Prima dell'uso**

Leggete attentamente tutte le informazioni riportate qui di seguito, che contengono importanti avvertenze per l'uso, la sicurezza e la manutenzione dell'umidificatore. Conservate con cura le presenti istruzioni. Quando le leggete, tenete aperta la pagina di copertina, su cui figurano le illustrazioni a cui si riferisce il testo. Vogliate osservare anche le AVVERTENZE PER LA SICUREZZA.

**Avvertenze per la sicurezza**

- L'umidificatore può essere fatto funzionare esclusivamente con il tipo di tensione e di corrente indicati sul corpo esterno (targhetta dei dati tecnici).
- Per la vostra sicurezza, vi consigliamo l'impiego di un adattatore salvavita FI (reperibile nei negozi di articoli elettrici).
- Dopo aver usato l'umidificatore, prima di riempirlo, svuotarlo, pulirlo o spostarlo, staccate sempre la spina dalla presa!
- Non staccate mai la spina dalla presa tirandola per il cavo o toccandola con le mani bagnate.
- I bambini non sono in grado di rendersi conto dei pericoli che comporta un uso inadeguato degli elettrodomestici. Di conseguenza i bambini non dovrebbero utilizzare gli elettrodomestici senza sorveglianza.
- In particolare con i bambini piccoli fate attenzione a che non vengano a contatto con il vapore caldo che fuoriesce dall'umidificatore. PERICOLO DI USTIONI!
- Non mettete mai in funzione l'umidificatore se il cavo o la spina sono difettosi, se avete notato un malfunzionamento dell'umidificatore o se questo è caduto o ha subito altri danni.
- Abbiate cura che il cavo di alimentazione non passi su spigoli taglienti e non venga schiacciato
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un centro di assistenza tecnica autorizzato (p.es. centro di servizio clientela SOLIS). Gli apparecchi che non sono stati riparati a regola d'arte rappresentano un pericolo per l'utilizzatore.
- Se l'apparecchio viene utilizzato impropriamente, in modo inadeguato o non viene riparato a regola d'arte, il produttore declina qualsiasi responsabilità per i danni che potrebbero derivarne. L'eventuale garanzia si estingue.
- Per il cavo di alimentazione utilizzate esclusivamente regolari prolunghe.

**Posa**

Posate l'umidificatore su un piano stabile, per evitare che qualcuno possa rovesciarlo accidentalmente e ferirsi. L'acqua fuoriuscita potrebbe entrare in contatto con parti sotto tensione: pericolo di cortocircuito! Nelle immediate vicinanze dell'apertura di uscita del vapore la temperatura dell'umidificatore è di 100°C. Pericolo di ustioni! Non dirigete il getto di vapore direttamente verso un oggetto o contro una parete. L'umidificatore non deve essere messo su superfici calde né in vicinanza di fiamme vive.

**Messa in funzione e uso**

1. L'imballaggio è di materiale riciclabile. Vi preghiamo di eliminare correttamente il materiale di imballaggio. Al momento della consegna l'apparecchio è completamente assemblato.
2. Girate l'inserto di vaporizzazione (2) in senso antiorario fino all'arresto e quindi sfilatelo dal serbatoio dell'acqua (5) (v. fig. A).
3. Riempite il serbatoio (5) di normale acqua del rubinetto, finché non appare la tacca dell'indicatore del livello dell'acqua (4). Volume massimo 5 litri. Non superate il livello massimo, perché altrimenti la camera di vaporizzazione diventa troppo piccola e dall'apertura (3) possono fuoriuscire gocce d'acqua. Prima di riempire l'umidificatore bisogna sempre svuotare l'acqua residua e sciacquare il serbatoio. **L'uso di acqua decalcificata (dolcificata), totalmente deionizzata o trattata in altro modo, nonché di acqua piovana causa malfunzionamenti!** Il serbatoio dell'acqua può essere trasportato senza problemi con le maniglie laterali alzando la maniglia pieghevole.

4. Rimettete l'inserto di vaporizzazione (2) nel serbatoio pieno d'acqua (5) e girate l'inserto in senso orario fino all'arresto (v. fig. B).
5. Collegate da una parte il cavo di alimentazione (7) alla presa di corrente e dall'altra inserite il connettore (1) nel raccordo dell'inserto di vaporizzazione (v. fig. C). Dato che prima l'acqua deve bollire, l'evaporazione inizia solo dopo qualche minuto.

**Pulizia / Manutenzione**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia è indispensabile staccare la spina dalla presa.

1. Pulizia dopo diversi pieni d'acqua  
Secondo il grado di sporco, pulite il serbatoio e l'inserto di vaporizzazione con uno strofinaccio o una spazzola.
2. Pulizia mensile

In funzione delle ore di servizio e della qualità dell'acqua, sugli elettrodi e nella camera di vaporizzazione si possono formare dei depositi di minerali che, se non vengono eliminati, crescono rapidamente e possono distruggere il rivestimento di plastica a causa del surriscaldamento. Si raccomanda perciò di pulire l'inserto di vaporizzazione con il decalcificante SOLIS SOLIPOL (reperibile nei negozi specializzati o direttamente alla SOLIS-MAIL AG, telefono 0848 804 884, fax 0848 804 890).

Mettete l'inserto di vaporizzazione in un recipiente o un bicchiere. Riempite quest'ultimo con il decalcificante, finché l'inserto non è immerso per c. 10 cm nel liquido. **ATTENZIONE: non versate mai la soluzione decalcificante direttamente nel serbatoio dell'acqua!** Se le incrostazioni di calcare sono molto spesse, si può togliere la griglia protettiva (9) con un cacciavite (v. fig. D). A questo punto si possono raschiare via con cautela le incrostazioni dagli elettrodi, usando una spatola o un raschietto. **Dopo la pulizia non dimenticate assolutamente di rimontare la griglia protettiva.**

**ATTENZIONE:** per pulire le parti di plastica non usate mai benzina, diluenti o prodotti abrasivi.

**Conservazione dell'umidificatore**

Se l'umidificatore non viene usato per lungo tempo, pulitelo nel modo usuale e asciugatelo completamente. Tenetelo in un luogo asciutto, al riparo dalla polvere e dallo sporco.

**Regolazione**

Funzionando in continuazione, l'umidificatore fa evaporare da 0,3 a 0,7 litri all'ora, secondo la conduttività dell'acqua. Quando l'umidità raggiunge il valore desiderato, bisogna spegnere l'evaporatore, per evitare che l'umidità del locale aumenti eccessivamente. Per controllare il grado di umidità utilizzate un normale igrometro.

**Potenza di evaporazione / Funzionamento a secco**

La potenza di evaporazione diminuisce quanto più basso è il livello dell'acqua. A partire da un certo livello minimo il circuito elettrico si apre automaticamente e quindi è impossibile che l'umidificatore possa funzionare „a secco“. Di conseguenza non vi è nessun pericolo, anche se l'umidificatore resta costantemente allacciato alla presa di corrente.

In caso di bassa conduttività o scarso tenore di minerali dell'acqua, per raggiungere la potenza di evaporazione massima si può aggiungere una presa di sale. In nessun caso si possono mettere nell'acqua altre sostanze!

**Sostanze profumate**

Attivate, stimolate e ispirate corpo, anima e intelletto: aggiungendo profumi concentrati nell'apposito recipiente (6), con il vapore si diffonde nel locale anche una piacevole nota profumata.

**ATTENZIONE:** i profumi concentrati non devono assolutamente essere introdotti attraverso l'apertura di uscita del vapore né direttamente nel serbatoio dell'acqua. L'aggiunta di tali concentrati all'acqua può pregiudicare il buon funzionamento dell'evaporatore.

**Eliminazione**

Gli apparecchi fuori uso devono essere resi inutilizzabili. Staccate la spina dalla presa e separate il cavo di alimentazione dall'umidificatore. Portate l'umidificatore in un centro di raccolta pubblico o al vostro rivenditore. Gli elettrodomestici non vanno eliminati insieme con i rifiuti domestici. La Stiftung Entsorgung Schweiz (S.ENS) garantisce un'eliminazione rispettosa dell'ambiente.



**SOLIS-Gesellschaften und Kundendienst-Zentralen:  
Sociétés et centres de service après-vente SOLIS:  
Società e centri di servizio clientela SOLIS:  
SOLIS Subsidiaries and Service Centres:**

**Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland**

Zu Ihrem Vorteil.  
Für unsere Umwelt!

SOLIS AG  
Solis Haus  
8152 Glattbrugg

Tel. 01 / 810 18 18  
Fax 01 / 810 30 70  
E-Mail: [info@solis.ch](mailto:info@solis.ch)  
Internet: [www.solis.ch](http://www.solis.ch)

**Deutschland / Allemagne / Germania / Germany**

SOLIS DEUTSCHLAND GmbH  
Am Krebsgraben 18  
78048 VS-Villingen

Tel. (07721) 8406-0  
Fax (07721) 8406-33  
E-Mail: [info@solis.de](mailto:info@solis.de)  
Internet: [www.solis.de](http://www.solis.de)